

Unocal

ข่าวสารภายในสำหรับพนักงานยูโนแคลไทยแลนด์ ฉบับเดือน พฤศจิกายน-ธันวาคม 2535

Unocal Thailand Newsletter November-December 1992



(จากซ้าย) มร. ลี มร. ไอเมิล และ มร. บีช เข้าพบ
ฯพณฯ นายกรัฐมนตรี นายชวน หลีกภัย ที่ทำเนียบรัฐบาล

At government house (from left) Mr. Lee, Mr. Imle, Mr. Beach congratulating the new Prime Minister H.E. Chuan Leekpai on his election and wishing him success.



งานเลี้ยงเพื่อพบปะกับผู้บริหารของ ปตท. และ ปตท.สผ. ได้จัดขึ้นในวันที่ 2 พฤศจิกายน (จากซ้าย) คุณ
เลื่อน กฤษณกรี ผู้ว่าการ ปตท. คุณวรพัฒน์ คุณเบ็น อาร์เมลสตูร์ท มร. ลี และ ดร. สิปปนนท์ เกตุทัต

A dinner to meet with management of PTT and PTTEP was held on November 2. From left are Khun Luen Krisnakri, PTT governor, Khun B. Van Amelsvoort, Mr. Lee, and Dr. Sippanondha Ketudat, chairman of PTT.

ประธานเยือนกรุงเทพฯ

มร. โรเจอร์ บีช ประธานบริษัทและประธาน
กรรมการบริหาร มร. จอห์น ไอเมิล รองประธาน
กรรมการบริหารอาวุโส ด้านทรัพยากรพลังงาน
และ มร. แฮร์รี ลี รองประธานกรรมการบริหาร
อาวุโสด้านปฏิบัติการของยูโนแคลคอร์ปอเรชั่น ได้
เดินทางมาเยือนกรุงเทพฯ เมื่อวันที่ 2 และ 3
พฤศจิกายนนี้

มร. บีชและคณะได้เข้าเฝ้าฯ นายกรัฐมนตรี
นายชวน หลีกภัย ที่ทำเนียบรัฐบาล และได้เข้าพบ
กับรัฐมนตรีว่าการกระทรวงอุตสาหกรรม นายสนั่น
ขจรประศาสน์ ปลัดกระทรวงฯ นายศิววงศ์ จังคศิริ
และประธานบอร์ด ปตท. ดร. สิปปนนท์ เกตุทัต

มร. บีช มร. ไอเมิล และ มร. ลี ได้พบกับ
พนักงานระดับบริหารของบริษัทฯ เพื่อปรึกษาหารือ
เกี่ยวกับเรื่องของประสิทธิภาพของงานที่สำคัญที่ได้
ทำไปแล้ว และได้มีโอกาสพบปะพูดคุยกับพนักงาน
ในงานเลี้ยงต้อนรับ



ในงานเลี้ยงต้อนรับที่จัดขึ้นเพื่อให้พนักงานทุกคนได้มีโอกาสได้พูดคุยแลกเปลี่ยนความคิดเห็นกับผู้บริหารของบริษัทแม่

At the reception, many employees had the opportunity to chat with the Los Angeles executives.

Beach, Imle, Lee Visit Bangkok

Roger C. Beach, Unocal's president and
chief operating officer, John F. Imle, Jr.,
executive vice president, energy re-
sources and Harry C. Lee, executive vice
president, operations, visited Bangkok,
November 2 and 3.

They paid a courtesy call to the Prime
Minister H.E. Chuan Leekpai and met
with Industry Minister H.E. Sanan
Khachornprasart and Permanent
Secretary Khun Sivavong Changkasiri,
and the chairman of PTT's board of
directors Dr. Sippanondha Ketudat.

At the Bangkok office, they met with
senior staff to discuss key performance
indicators and socialized with employ-
ees at a reception.



คุณเกรดอน ลอฟบาม และคุณวรพัฒน์ ให้การต้อนรับรัฐมนตรีช่วยว่าการกระทรวงอุตสาหกรรม นายพรเทพ เตชะไพบูลย์ ซึ่งเป็นประธานเปิดการประชุมในวันนั้น ปลัดกระทรวงฯ ศิววงศ์ จังคศิริ และรองปลัดกระทรวงฯ วิสิทธิ์ น้อยพันธุ์ ในบริเวณที่จัดนิทรรศการของบริษัทฯ

Khun Graydon Laughbaum and Khun Woraphat A. welcome (from left) the Deputy Minister of Industry H.E. Pornthep Techapaibul who presided over the conference, Permanent Secretary Khun Sivavong Changkasiri, and Deputy Permanent Secretary Khun Visith Noiphan to our exhibit at the conference.

DMR Conference

The company joined a national conference, Geologic Resources of Thailand: Potential for Future Development, organized by the Department of Mineral Resources (DMR) on the occasion of its 100th anniversary, November 17-24.

Over 800 geologists, petroleum engineers and mining engineers from various organizations and several foreign participants attended the conference. The technical presentations focussed on Thailand's geology and the development of its natural resources.

Khun Woraphat A. chaired the session on the development of petroleum in Thailand in which presentations were made by the petroleum concessionaires. Unocal's topic was on the development of the Funan natural gas field presented by Khun Gregor Dixon.

On behalf of the private sector Khun



Graydon Laughbaum gave a congratulatory speech to the DMR at the closing of the conference. He said, "From the perspective of a petroleum concessionaire, I can confirm that the DMR provides strong and valuable leadership in promoting safe and environmentally sound exploration and production practices."

We also participated in the exhibit on Thailand natural resources held at the conference. Our exhibit focussed on the exploration and production of natural gas in the Gulf of Thailand and the onshore seismic surveying in Isan.

ครบรอบ 100 ปี กรมทรัพยากรธรณี

บริษัทฯ ได้เข้าร่วมประชุมระดับชาติ Geologic Resources of Thailand: Potential for Future Development ซึ่งจัดขึ้นโดยกรมทรัพยากรธรณี เนื่องในโอกาสฉลองครบรอบ 100 ปีของกรมฯ ในระหว่างวันที่ 17-24 พฤศจิกายนที่ผ่านมา

การประชุมครั้งนี้ มีนักธรณีวิทยา วิศวกรปิโตรเลียม และวิศวกรเหมืองแร่ จากทั่วโลกประมาณ 800 คน มาเข้าร่วมประชุม มีการบรรยายทางวิชาการเกี่ยวกับเรื่องธรณีวิทยา และการพัฒนาทรัพยากรธรรมชาติของประเทศไทย เช่น เหมืองแร่ ปิโตรเลียม น้ำบาดาล ภูมิหาย และข้อกำหนดต่าง ๆ

คุณวรพัฒน์ อรรถยุกติ ได้เป็นประธานการบรรยายทางวิชาการในส่วนของเรื่อง การพัฒนาปิโตรเลียมในประเทศไทย โดยมีคุณเกรเกอร์ ดิกสัน โนนามของยูโนแคลไทยแลนด์ได้บรรยายในหัวข้อเรื่อง การพัฒนาแหล่งก๊าซฟูนาน นอกจากนี้ยังเป็นการบรรยายจากบริษัทผู้สำรวจปิโตรเลียมอื่น ๆ

คุณเกรดอน ลอฟบาม ได้กล่าวแสดงความยินดีกับกรมทรัพยากรธรณี ในฐานะตัวแทนของบริษัทเอกชน ซึ่งมีใจความตอนหนึ่งว่า "ในฐานะของผู้รับสัมปทานปิโตรเลียม ผมสามารถกล่าวยืนยันได้ว่า กรมทรัพยากรธรณีมีส่วนสำคัญอย่างมากในการส่งเสริมและรณรงค์ให้ผู้รับสัมปทานคำนึงถึงความปลอดภัยและพิทักษ์สิ่งแวดล้อม ในการประกอบกิจการสำรวจและผลิตปิโตรเลียม"

บริษัทฯ ได้เข้าร่วมนิทรรศการทรัพยากรธรณีของชาติ ซึ่งจัดขึ้นที่บริเวณหน้าห้องประชุม โดยได้แสดงภาพการทำงานสำรวจและผลิตก๊าซธรรมชาติในอ่าวไทย และการสำรวจปิโตรเลียมในภาคอีสาน

Record Breakers in November

Total daily gas on November 26	830 mmcf
Total daily condensate on November 2	32,886 barrels

พนักงานที่สนใจ บัตรอวยพร
ปีใหม่ของบริษัทฯ เพื่อส่งให้กับ
เพื่อน ๆ เป็นการส่วนตัว
ติดต่อได้ที่
คุณกุลณี โทรศัพท์ 2737

คุณหมอมายเยี่ยม

ดร. โดนัลด์ ดอร์สัน manager for international medicine แผนกสุขภาพ อนามัย สภาพแวดล้อมและความปลอดภัย ของยูโนแคลแห่งสหราชอาณาจักร และ ดร. เจฟฟ์ คันทิงแฮม senior medical officer ประจำภาคพื้นเอเชียอาคเนย์ ได้เดินทางมาเยือนกรุงเทพฯ เมื่อวันที่ 3 และ 4 ธันวาคมที่ผ่านมา

นายแพทย์ทั้งสองท่านได้รับฟังการรายงานการรักษาพยาบาลและดูแลสุขภาพพนักงาน ตลอดจนได้ตรวจรักษาและให้คำปรึกษาแก่พนักงานชาวต่างประเทศและครอบครัวที่สำนักงานกรุงเทพฯ นอกจากนี้ ดร. ดอร์สันยังได้เดินทางไปยังแท่นผลิตนอกฝั่งเป็นเวลา 2 วัน เพื่อตรวจดูอุปกรณ์ เครื่องมือทางการแพทย์ การรักษาพยาบาล และสุขอนามัยที่จัดให้แกพนักงานนอกฝั่ง

ดร. คันทิงแฮม และคุณหมอโชคชัยได้เดินทางไปยังโรงพยาบาลสมิติเวช เพื่อหารือกันถึงขั้นตอนการรักษาพยาบาล และการวินิจฉัยโรคให้แกพนักงานชาวต่างประเทศและครอบครัวอีกด้วย



ดร. เจฟฟ์ คันทิงแฮม (ซ้าย) และดร. โดนัลด์ ดอร์สัน ขณะสนทนากับคุณอาร์ชี คูก ผู้อำนวยการฝ่ายบริหาร

Dr. Geoff Cunningham (left) and Dr. Donald Dawson (right) having a brief discussion with Archie Cook, director of administrative services.

Doctors' Visit

Dr. Donald Dawson, manager for international medicine, corporate health, environment and safety department of Unocal U.K. and Dr. Geoff Cunningham, senior medical officer, Southeast Asia paid a regular visit to Bangkok on December 3 and 4.

They were presented an overview of employee health care and met with expatriate families for consultation at the Bangkok office. Dr. Dawson spent two days offshore to review medical facilities, health care and hygiene .

Dr. Cunningham and Dr. Chokechai K. also visited the Samitivej Hospital to discuss medical examination procedures and the medical exam results of our expatriate families.

สวัสดิการของเรา

สวัสดิการของเราในฉบับสิ้นปีนี้ ขอแจ้งให้เพื่อน ๆ ได้ทราบถึงข่าวดีที่ยังตกค้างอยู่ต่อจากฉบับที่แล้ว ซึ่งพอที่จะสรุปเป็นข้อ ๆ ได้ดังนี้

- เพิ่มสถานพยาบาลใหม่ ในจังหวัดขอนแก่น คือ โรงพยาบาลโมกุล ตั้งอยู่ที่ 159-160 ถ. ศรีจันทร์ อ.เมือง ขอนแก่น โดยเพื่อน ๆ สามารถไปใช้บริการได้ตั้งแต่ วันที่ 1 ธันวาคม 2535 เป็นต้นไป
- ขณะนี้บริษัทฯ ได้ทำการต่อสัญญาเงินกู้กับทางธนาคารซีทีเอ็มแบงก์ เป็นที่เรียบร้อยแล้ว ฉะนั้นหากเพื่อน ๆ มีความประสงค์จะใช้สวัสดิการเงินกู้เพื่อที่อยู่อาศัย ก็สามารถยื่นความจำนงมายังแผนกบุคคลได้ตั้งแต่นี้

แผนกบุคคลขอขอบคุณเพื่อน ๆ ทุกคนที่ได้ให้ความร่วมมือในการเสนอแนะ และท้วงติงสิ่งต่าง ๆ ซึ่งก่อให้เกิดประโยชน์กับเพื่อนพนักงานด้วยกัน ในปีหน้าเราจะพยายามแก้ไขและปรับปรุงสวัสดิการต่าง ๆ ให้ดียิ่งขึ้น



สัมมนา

ยูโนแคลไทยแลนด์ร่วมกับ American Association of Petroleum Geologists (AAPG) จัดการสัมมนาเกี่ยวกับโครงสร้างทางธรณีวิทยาเรื่อง Structural Styles of Convergent Margin Basins โดยมีร. ทอดด์ พี ฮาร์ดิง ผู้บรรยายพิเศษของ AAPG สำหรับโปรแกรมการศึกษาต่างประเทศเป็นผู้ดำเนินการสัมมนา ซึ่งมีนักธรณีวิทยาและนักธรณีฟิสิกส์จากบริษัท โทเทล แอสทออยล์ ปตท.สผ. เท็กซากโก้ และกรมทรัพยากรธรณีเข้าร่วมในการสัมมนาครั้งนี้เป็นจำนวนมาก

Seminar

Unocal Thailand and the American Association of Petroleum Geologists (AAPG) jointly organized a structural geology course, "Structural Styles of Convergent Margin Basins," led by Tod P. Harding who is a special lecturer of the AAPG for overseas educational programs. Geologists and geophysicists from Total, Statoil, PTTEP, Texaco, and DMR attended.

The Unforgettable Night

งานสังสรรค์ประจำปีของยูนิแคลที่กรุงเทพฯ ผ่านพ้นไปด้วยความสนุกสนาน ทั้งริ้วจากเพื่อน พนักงาน การแสดงมายากลจากคนหน้าขาว การแสดงของคุณนันท์ดาและคริสติน่าซึ่งเรียกเสียงกรี๊ดจากบรรดามิตรรักแฟนเพลงได้อย่างสูงสุด

ขอขอบคุณคณะกรรมการทุกท่านที่ได้สละเวลาในการเตรียมงาน เพื่อให้งานในครั้งนี้สำเร็จลุล่วงไปด้วยดี

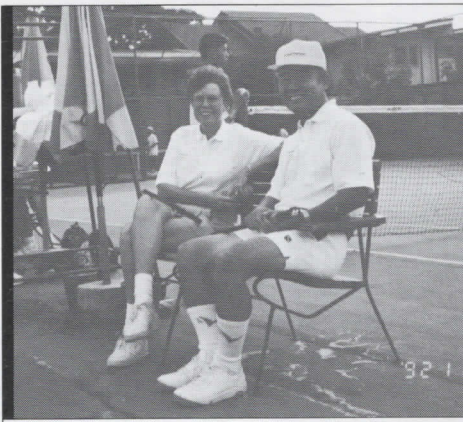




The Unforgettable Night

It was amazing to see how much fun people could have! Everyone who attended Unocal's annual party in Bangkok certainly had a great time with the employee-produced show "If We Hold On Together." Other highlights included the magic mime and the hottest acts performed by Nantida Kaewbuasai and Christina Aguilar.

Thanks to the committee members who worked so hard to make this a successful night.

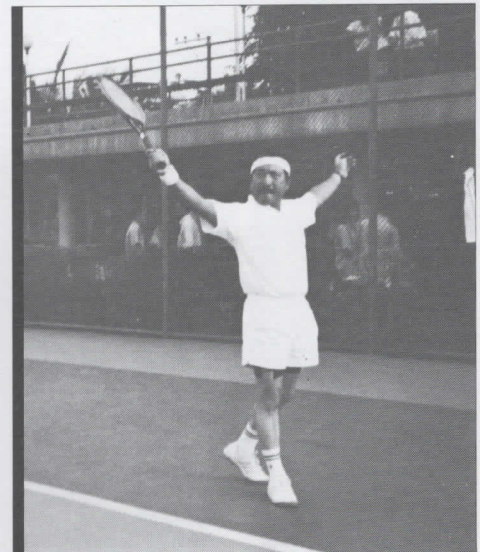


กีฬาเด็ด..เทนนิส

แดดร่มลมตลกของเย็นวันศุกร์ที่ 13 ที่ผ่านมา เป็นช่วงเวลาแห่งความสนุกสนานที่เราได้มีโอกาส ร่วมแข่งขันกีฬา กับชาว ปตท.สผ. อีกครั้งหนึ่งหลังจากที่เราได้เคยปะทะฝีมือกันมาแล้วจากการแข่งขันฟุตบอลที่เพิ่งผ่านมาเมื่อเร็ว ๆ นี้ คราวนี้ได้มาปะทะฝีมือเทนนิสกัน เรียกได้ว่าแบบ สุด..สุด..เลยหล่ะ

คูพิเศษสุดที่จัดขึ้นเพื่อกระชับสัมพันธ์ก็คือ คูทีมอาวุโสระหว่าง คุณเปี้ยก คัมย์-คุณสงบ (ปตท.สผ.) และ คุณเกรตดอน กับ ดร. วิชิต (ปตท.สผ.) ทุกคนเล่นกันได้ดีมาก ระดับมือโปรทีเดียว คู่ของคุณเดวิด ทอมป์สัน และ จอห์น ทอมป์สัน เป็นคู่ที่เล่นกันได้ดีมาวาระจนถึงหนึ่งชั่วโมงครึ่ง ชนิดที่คนดูยังเหนื่อยเลย (ได้ข่าวว่าหลายคนคอเคล็ดไปตาม ๆ กัน) ซึ่งก็ต้องต่อเวลาออกไปอีก และ ในที่สุดทีมเราก็ชนะไปได้ด้วยคะแนน 9 ต่อ 8 ส่วนคู่ผสมคูที่เด็ดเห็นจะเป็นคู่ของคุณหนอย (หัททยา) กับ คุณสตีฟ ฟอสเตอร์ เกมสั้นนี้คุณหนอยเล่นได้แจ๋วจริง ๆ คุณสตีฟถึงกับเอ่ยปากว่า "คุณหนอยวิ่งรับลูกได้ดีมาก ไม่มีพลาดเลย แถมวิ่งเร็วกว่าผมเสียอีก ถ้าไม่ได้คุณหนอยช่วยผมคงแย่ เพราะเขาเจ็บวิ่งไม่ไหว (สงสัยจะแก้ตัว!) " และที่จะลืมเสียไม่ได้ก็คือมือเสิร์ฟสายฟ้าแลบของเราคุณอนุพจน์ (Production) ที่เสิร์ฟลูกได้ฉมังจริง ๆ

การแข่งขันเทนนิสคราวนี้เป็นที่ประทับใจทั้งผู้เชียร์และผู้เล่นมาก และได้มีโอกาสรู้จักเพื่อนใหม่ ๆ หลายคน ต้องขอขอบคุณ คุณณรงค์ชัย และสตีฟ ฟอสเตอร์ ผู้จัดการแข่งขันทั้งหมด ที่ทำให้พวกเราได้มาสนุกสนานได้ คุณณรงค์ชัยเปิดเผยเคล็ดลับของนักกีฬาที่ทำให้ชนะครั้งนี้ว่า "เพราะอายุนี้แหละ..ที่ทำให้เอาชนะได้ อายุของนักกีฬาเราทั้งหมดรวมกันแล้วมากกว่าเขาถึงสามเท่าเชีย..งานนี้ทีสูจนนี้ได้เลยว้า..อายุเป็นเพียงตัวเลข.." ■



Friendly (and Fierce) Tennis

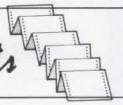
The unusually cool evening air was punctuated with the sound of solidly hit tennis balls and the cheers (and groans) of loyal fans as 16 women's, men's and mixed doubles were played in a hotly contested series of matches between PTTEP and Unocal Thailand in mid-November.

The senior team set the tone for the tournament by pairing up crosswise. Khun Piak Agassi teamed up with PTTEP's Khun Sa-ngob Courier and Unocal's Goran Laughbaum with Dr. Vichit Sampras. We forget who won but the score was 9 to 5.

Steady play marked a 1 1/2-hour match where David Thompson and John Thompson paired up to defeat PTTEP 8:8 and 10:8 in an evenly matched set decided by a well-played tiebreaker. Mixed doubles were dominated by our own Steve Foster and Khun Noi (Hathaya) who, with Evert-like poise sent searing backhands and elegant passing shots beyond the reach of her worthy opponents. "She was all over the court, so my knee injury wasn't a factor," said Steve. And a hearty welcome to Khun Anuphot, our new production engineer whose serves send us scurrying for a speedometer.

The superb organization skills of Khun Narongchai and Steve Foster made the tournament run smooth as silk. Narongchai reminded the Unocal winners that the total age of the Unocal players was three times that of PTTEP -- proving that younger legs and healthier lungs don't always win out. ■

Computer Shortcuts



Lotus 1-2-3

WYSIWYG is an acronym for What You See Is What You Get. You can see the format, font and layout of a document as it will look when it is printed.

To set WYSIWYG:

- At ready mode, press **Alt** and **F10** keys.
- Select **Settings, System and Set.**
- Select **ADDINS** then press the **Enter** key.
- Specify **WYSIWYG.PLC** into the add-in menu to read into memory and select **Yes.**
- To display the **WYSIWYG** command in the main menu automatically (You may pick one of the followings.):
 - By using the **:** (colon) or a mouse as a function key: select **No Key.**
 - By using **Alt** and **F7** keys as function keys: select **1.**
 - By using **Alt** and **F8** keys as function keys: select **2.**
 - By using **Alt** and **F9** keys as function keys: select **3.**
- Select **Update.**
- Select **Quit** to return to the add-in menu.
- Select **Quit** to return to ready mode.
- Exit from Lotus 1-2-3. ■

สำนวนภาษาบ้านๆ

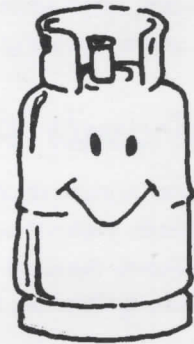
- **on the house** หมายถึง เจ้าของเป็นผู้จ่ายเงิน ตัวอย่างเช่น At the opening of the new hotel, the champagne was on the house. หรือ Jittra was the restaurant's first customer, so her lunch was on the house.
- **call it a day** หมายถึง หยุด เลิกทำงาน หรือกิจกรรมสำหรับวันนั้น ตัวอย่างเช่น Pairoj studied hard until 11 p.m., then

การใช้ก๊าซหุงต้มอย่างปลอดภัย

ก๊าซหุงต้มมีประโยชน์มากมายในการนำไปใช้ แต่จะต้องใช้อย่างระมัดระวัง มิฉะนั้นอาจจะก่อให้เกิดอันตรายได้ หลักในการใช้อย่างปลอดภัยมีดังนี้

- เลือกใช้ก๊าซที่บรรจุถังได้มาตรฐานเท่านั้น คือมีเครื่องหมายการค้าของบริษัทผู้ค้า เครื่องหมายรับรองมาตรฐานจากสำนักงานมาตรฐานผลิตภัณฑ์อุตสาหกรรม มีแผ่นปิดผนึกที่หัวถัง และบอกน้ำหนักชัดเจน
- อุปกรณ์ปรับแรงดันต้องมีคุณภาพสูง มีการรับรองมาตรฐาน
- ท่อก๊าซต้องเป็นท่ออย่างหรือพลาสติกที่มีความหนา ทนแรงดันและการขีดข่วน หลีกเลี่ยงการเป็นชนิดไม่เกิดสนิมง่าย
- จุดไฟก่อนจึงเปิดก๊าซที่หัวเตา ถ้าเป็นเตาอัตโนมัติอย่าเปิดซ้ำกันหลายครั้ง เพราะก๊าซจะสะสมที่หัวเตามาก เวลาใช้ก๊าซอย่าเปิดไฟจนลุกท่วมภาชนะ เมื่อใช้เสร็จต้องปิดวาล์วหัวเตาและดึงก๊าซให้สนิททุกครั้งและหมั่นทำความสะอาดหัวเตาเสมอ
- หมั่นตรวจรอยรั่ว หรือทุกครั้งที่มีการเปลี่ยนถังใหม่ โดยใช้น้ำสบู่ลูบตามข้อต่อต่าง ๆ และสายยาง หากมีฟองผุดให้รีบหาทางแก้ไขโดยด่วน
- ตั้งถังก๊าซให้อยู่ในแนวตั้งบนพื้นราบแข็งแรง ซึ่งเป็นที่แห้ง อากาศถ่ายเทได้ดี ถังควรอยู่ห่างจากเตาประมาณ 1.5 - 2 เมตร

- หากได้กลิ่นก๊าซรั่ว หรือสงสัยว่าก๊าซรั่ว ห้ามเปิดเปิดสวิตช์ไฟฟ้าทุกชนิด ห้ามจุดไฟหรือทำให้เกิดประกายไฟ ปิดวาล์วและอุปกรณ์ที่ถึงก๊าซและเตา เปิดหน้าต่างประตูระบายก๊าซให้ออกสู่ข้างนอก หากสาเหตุของการรั่วอย่างรีบด่วน และถ้าเกิดไฟลุกให้ใช้สารเคมีดับไฟหรือน้ำฉีดดับตลอดเวลานจนกว่าก๊าซจะถูกเผาไหม้หมด
- หากเตาก๊าซดับขณะที่ใช้อยู่และได้กลิ่นก๊าซ ห้ามจุดเตาใหม่ทันที ให้รีบปิดสวิตช์ที่เตาและวาล์วที่หัวถังก๊าซ ระบายอากาศให้กลิ่นก๊าซหมดก่อนจึงค่อยจุดเตาใหม่
- ห้ามนำถังก๊าซหุงต้มใช้แทนถังก๊าซรถยนต์
- ห้ามนำถังก๊าซหุงต้มไปเติมที่สถานีบริการเพราะจะเกิดอันตรายเมื่อเติมก๊าซลงถึงเกินกำหนด ถังก๊าซจะไม่สามารถตรวจสอบที่ถูกต้อง นอกจากนี้ยังผิดกฎหมายอีกด้วย
- เพื่อความสะดวกสบายและปลอดภัย บ้านที่อยู่อาศัยควรใช้ถังขนาด 15 กก. ■



decided to call it a day. หรือ After playing only nine holes, the four golfers then called it a day.

- **wait on hand and foot** หมายถึง ปรนนิบัติ ทำให้ทุกอย่าง ตัวอย่างเช่น Prajak is spoiled because his mother waits on him hand and foot. หรือ The gentle man had a valet to wait on him hand and foot.
- **carry away** หมายถึง เพริด อารมณ์ความ

รู้สึกที่เกิดขึ้นจนทำให้ขาดการไตร่ตรองยังคิด ตัวอย่างเช่น Pat lets her anger carry her away. หรือ Tanong was carried away by the girl's charm.

- **walk on air** หมายถึง ปิติยินดี ตื่นเต้น ตัวอย่างเช่น Napa has been walking on air since she won the beauty contest. หรือ His boss's compliment left Samart walking on air.

จาก *American Idioms* ■



ยินดีต้อนรับเพื่อนใหม่ Welcome and Sawasdee

เบญจมาศ ทิพย์สุวรรณ Benjamas Thipsuwan, Accounting Clerk
 สุรพล นระระแสน Surapon Narasan, Radio/Telex Operator
 มาลินี บุญราศรี Malinee Boonrasri, Telephone Operator/Receptionist
 ผุสดี ทองประดิษฐ์ Pusadee Thongpradit, Accounting Clerk
 มณฑล ศานตวิวงศ์สกุล Monton Santivongskul, Engineer
 สืบศักดิ์ ชนะชัยสุวรรณ Suebsak Chanachaisuwan, Industrial Hygienist
 บาร์บารา แอนน์ แด้มประเสริฐ Barbara Ann Tamprasert, Special Projects Coordinator
 ทวีศักดิ์ พิบุรณ์ Thaveesak Pibul, Communications Technician
 Keith P. Leger, Advanced Petroleum Engineer

อยู่มานาน Long-time Service

ครบ 5 ปี 5 years

สกุณา ปรีชา Sakuna Preecha, Engineering Assistant

ครบ 10 ปี 10 years

เมธี เชื้อประเสริฐ Maythee Chuaprasert, Assistant to Legal Counsel

สถิตย์พงษ์ บุณนาค Satitpong Bunnag, Sr. Electrician

เลื่อนตำแหน่ง Promotions

โกเมศ หิรัญโณ Komath Hirunno, General Clerk to Administration Assistant
 ประทุม หนูใจกล้า Pratum Noojaikla, Clerk/Typist to Sr. Clerk
 สุรัชชัย วุฒิเวคินสกุล Surachai Vutivakinsakul, Accounting Clerk to Accountant II
 บุญล้อม เล็งสำราญ Boonlom Sengsamran, Production Supervisor to Production Superintendent
 ยุทธดนัย แสงเดือน Yutadanai Sangduen, Production Superintendent to Offshore Installation Manager, Platong/Kaphong fields
 อุทัย เกษตรวัฒนผล Uthai Kasatwatanapol, Sr. Production Operator to Production Supervisor
 อธิก ชุกกลิ่น Atuek Chouglin, Maintenance Supervisor to Sr. Engineering Technician
 วีรชัย หนูนิมิตร Werachai Nunimit, Computer Operator to Jr. Programmer
 วุฒิวีวัฒน์ ประพันธ์พงษ์ชัย Wootiwat Prapanpongchai, Jr. Programmer to Programmer
 นิชา สุขุม Nicha Sukhum, Secretary to Secretary to Deputy Director
 ระพีพร สุขสว่าง Rapeeporn Suksavang, Secretary to Secretary to Deputy Director
 พอเนตร หัสติเสวี Pornate Hasadisevee, Telex Operator to Technical Assistant

โยกย้ายไปนอก Farewell and Chokdee

Douglas E. Thomas, Sr. Geophysicist to Bakersfield, California

รู้สึกว่ามันเวลาผ่านไปอย่างรวดเร็วจริง ๆ เพิ่งจะฉลองปี 2535 กันไปเมื่อไม่นานมานี้เอง เราก็กำลังจะได้สวัสดีปี 2536 กันอีกแล้ว ช่วงนี้คงจะเป็นช่วงที่ทุกคนได้รื่นเริงบันเทิงใจกันอย่างเต็มที่ เพราะนอกจากจะได้ฉลองกัน ในเทศกาลต่าง ๆ แล้ว ยังมีวันหยุดหลายวันให้เดินทางไปเที่ยวต่างจังหวัดได้อีกด้วย ถ้าเพื่อน ๆ ไปพบเห็นอะไรที่สนุก ๆ น่าสนใจหรือประทับใจ อย่าลืมเขียนมาเล่าให้เราฟังบ้าง

เป็นอย่างไรกันบ้างสำหรับงานสังสรรค์ประจำปีที่ผ่านมา คงจะเป็นที่ถูกใจเพื่อน ๆ ทุกคนนะ โดยเฉพาะอย่างยิ่งบรรดาแฟน ๆ ของคุณนั่นทีตาและตينا เราได้ประมวลภาพของความสนุกสนานในคืนวันนั้นมาเป็นของขวัญปีใหม่แก่เพื่อน ๆ ใน *ยินดี* ฉบับนี้แล้ว

สำหรับปีใหม่ที่กำลังจะมาถึงนี้ ขอให้เพื่อน ๆ ทุกคนมีแต่ความสุขกายสบายใจ ปราศจากโรคภัยไข้เจ็บ มีเงินใช้เยอะ ๆ ประสบผลสำเร็จในทุกสิ่งที่ปรารถนา แล้วอย่าลืมแบ่งปันความสุขให้คนรอบข้างบ้างนะ

กอง บ.ก.

บรรณาธิการที่ปรึกษา	ปรมาภรณ์ ไกรฤกษ์ แคโรล สก็อตต์
บรรณาธิการ	วิมลวรรณ อุดมพร
ผู้ช่วยบรรณาธิการ	ศิริประกาย ศิริเกษม
ออกแบบ จัดหน้าและ กราฟฟิค	ปณิธาน แสงศรี เมธี ชาวนาเชาว์

Editorial Consultants	Paramaporn Krairiksh Carol Scott
Editor	Wimonwan Udomphorn
Editorial Assistant	Siraprapa Sirikasem
Design, Layout and Graphics	Phanithan Sangsee Mathee Chanchaowe